

Četrtek 24. 8. Thursday

Petek 25. 8. Friday

Sobota 26. 8. Saturday



Karunova ulica in
dvorišče KUDa France Prešeren, Trnovo
24.-26. avgust 2017

17. mednarodni ulični festival

• EMONSKA • PROMENADA

17. International Street Festival



www.hisaotrok.si/emonskapromenada/

Promenada

18.00 - 21.00

GUIXOT DE 8 /Katalonija/ **INTERAKTIVNA RAZSTAVA
RECIKLIRANIH OBJEKTOV** /interactive exhibition of recycled objects

ASTRID MENDEZ /Čile, Avstralija/ **POPOTNIK**
miniaturna za enega gledalca/miniature puppet show

HIŠA OTROK IN UMETNOSTI: ustvarjalne delavnice/creative workshops
UMETNIŠKA TRŽNICA /art market
ZAVOD ZA OTROKOM IN OKOLJU PRIJAZNO IGRO: izmenjava igrač/toys share

HIŠA IGER: namizne igre na prostem/table outdoor games

18.00

GLOBUS HYSTERICUS /SLO, ZDA, Ukrajina/ **POT V TADAM**
ulična pustolovščina/street adventure

Plečnikova hiša

18.00-19.30

STUDIO MOZAIK /SLO/ **ŽIVI KIP JOŽETA PLEČNIKA**
interaktivni performans/living statue

19.15

EVA SOTRIFFER /Italija/ **VZEMI!**
Pulcinella, tradicionalno lutkovno gledališče/traditional puppets

Veliki oder

18.30

PIKI TEATER /Slovaška/ **BABICA IZ JAJČKA**
lutkovna predstava/puppet show

20.15

THEAKER VON ZIARNO /Avstralija/ **ARTY MS**
eterični performans na trapezu/aerial silk performance

Promenada

18.00 - 21.00

GUIXOT DE 8 /Katalonija/ **INTERAKTIVNA RAZSTAVA
RECIKLIRANIH OBJEKTOV** /interactive exhibition of recycled objects

ASTRID MENDEZ /Čile, Avstralija/ **POPOTNIK**
miniaturna za enega gledalca/miniature puppet show

HIŠA OTROK IN UMETNOSTI: ustvarjalne delavnice/creative workshops
HIŠA IGER: namizne igre na prostem/table outdoor games

18.00

BEN ZUDDHIST /Belgija/ **VERSILLI IN NAJMANJŠI ŽIVALSKI
CIRKUS NA SVETU**, magična ulična klovnada/street clowning

19.15

EVA SOTRIFFER /Italija/ **VZEMI!**
Pulcinella, tradicionalno lutkovno gledališče/traditional puppets

Plečnikova hiša

18.00-19.30

STUDIO MOZAIK /SLO/ **ŽIVI KIP JOŽETA PLEČNIKA**
interaktivni performans/living statue

19.15

CENTRE DE CRÉATIONS POUR L'ENFANCE MAISON DE LA POÉSIE /Francija/
MALO POTUJOČE GLEDALIŠČE
lutkovno poetična predstava/puppet poetic show

Veliki oder

18.30

LUTKOVNO GLEDALIŠČE FRU-FRU /SLO/ **MUCA COPATARICA**
lutkovna predstava/puppet show

20.15

COMPAGNIA ECCENTRICI DADARO /Italija/ **OPERATIVCI**
ulična predstava/street performance

The last weekend in August Karunova Street and KUD's courtyard transforms into an open-air theatre and creative promenade for children and adults. On three different locations the visitors can experience 25 artistic, puppet, music and theatre events from 11 countries. This year, particular attention is devoted to the architect Jože Plečnik. For this reason, part of the programme will take place in front of Plečnik House at Karunova ulica and in its garden, which was designed and created by Plečnik. He used it as a creative space in the harmony of structure and nature.

Promenada

18.00 - 21.00

GUIXOT DE 8 /Katalonija/ **INTERAKTIVNA RAZSTAVA
RECIKLIRANIH OBJEKTOV** /interactive exhibition of recycled objects

ASTRID MENDEZ /Čile, Avstralija/ **POPOTNIK**
miniaturna za enega gledalca/miniature puppet show

HIŠA OTROK IN UMETNOSTI: ustvarjalne delavnice/creative workshops
HIŠA IGER: namizne igre na prostem/table outdoor games

18.00

CENTRE DE CRÉATIONS POUR L'ENFANCE MAISON DE LA POÉSIE /Francija/
MALO POTUJOČE GLEDALIŠČE
lutkovno poetična predstava/puppet poetic show

Plečnikova hiša

18.00-19.30

STUDIO MOZAIK /SLO/ **ŽIVI KIP JOŽETA PLEČNIKA**
interaktivni performans/living statue

19.15

BEN ZUDDHIST /Belgija/ **VERSILLI IN NAJMANJŠI ŽIVALSKI
CIRKUS NA SVETU**, magična ulična klovnada/street clowning

Veliki oder

18.45

ZAVOD BUFETO /SLO/ **CIRKUS PRINTI PRAVI**
cirkuška predstava/circus show

19.15

TEATER MATITA&STUDIO DAMUZA /SLO, Češka/ **KAR-SEDMINA**
lutkovni kabaret za odrasle/puppet cabaret for adults

20.30

FEKETE SERETLEK /SLO, Češka, Slovaška/
etno glasbeni performans/ethno music show

Vstop na vse prireditve je prost.

V primeru slabega vremena bo del programa izveden v dvorani KUD-a France Prešeren.
Pridržujemo si pravico do spremembe programa.

Free admission to all events.

In the case of rain part of the program will be in inside hall of KUD France Prešeren.
We have a right to change the programme.



HIŠA OTROK IN UMETNOSTI je eden pomembnih neinstitucionalnih centrov umetnosti za otroke, ki preizkuša nove načine komunikacije z otroki. Najbolj znane so naše predstave doživljajskega gledališča, po katerih je Hiša postala prepoznavna v našem mestu, uvršča pa se tudi na pomembne domače in mednarodne festivale. Kot majhen, a pomemben dejavnik otroške kulture v Ljubljani, pa se ne zapira med štiri stene naše dvorane, ampak išče najrazličnejše poti do gledalcev tudi na različnih lokacijah našega mesta.

HIŠA OTROK IN UMETNOSTI is one of the most important non-institutional art centres for children which explores new ways of communicating with children. Their most famous shows are plays from experience theatre, through which Hiša otrok in umetnosti became recognised in Ljubljana, but it also participates at important Slovene and international festivals. As a small, yet significant provider of children's culture in Ljubljana they do not limit themselves to the four walls of their theatre hall, but instead seek various ways to reach audiences at different locations in the city.

pravljice nad mestom

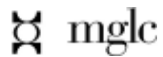
Umetniški vodja projekta: Jelena Sitar
Produkcija: Hiša otrok in umetnosti
v sodelovanju z društvom Kamišibaj Slovenije
Podprla Mestna občina Ljubljana

Zahvaljujemo se Mestnemu muzeju Ljubljana, Zavodu Ljubljanski grad, MGLC in Kavarni NUK za sodelovanje./We would like to thank Ljubljana city museum, Ljubljana castle, MGLC and National and University library (NUK).

www.hisaotrok.si/emonskapromenada/

Program je podprla/Supported by:
Mestna občina Ljubljana, Turizem Ljubljana
Organizator festivala/Organization:
Hiša otrok in umetnosti
www.hisaotrok.si/emonskapromenada

Soorganizator/In cooperation with:
KUD France Prešeren, Mestni muzej Ljubljana
Programska vodja festivala/Program selection:
Irena Rajh, irena@hisaotrok.si, mob: 041 663 904
Zahvaljujemo se Vrtcu Trnovo za razumevanje in sodelovanje.



Ponedeljek ob 18^h 28. 8. Monday at 6 pm [žig/stamp](#)

Atrij NUK-a

GRDINA POD KAMNOM, pripoveduje Jelena Sitar

PRIJATELJI V DEŽEVNEM DNEVU, pripoveduje Igor Cvetko

PISANA PTICA, pripoveduje Jelena Sitar

SLONČEK IZ GLINE, pripoveduje Igor Cvetko

TETA, pripoveduje Rok Glavan

Torek ob 18^h 29. 8. Tuesday at 6 pm [žig/stamp](#)

Plečnikova hiša (Karunova ulica 4)

KJE JE SONCE, pripoveduje Tatjana Grabrijan

KAKO JE IZGINILA HRUŠKA, pripoveduje Jerca Cvetko

ČRNI KOS, pripoveduje Enja May Grabrijan

IVA IMA VELIKO SRCE, pripoveduje Vanja Kretič

PU IN ČEBELE, pripoveduje Urška Cvetko

Sreda ob 18^h 30. 8. Wednesday at 6 pm [žig/stamp](#)

Ljubljanski grad (pod grajskim mostom)

OVČKA OLGA, pripoveduje Jerca Cvetko

FANTEK NA OBLAKU, pripoveduje Irena Rajh

KAKEC NA KRONI, pripoveduje Polonca Bartolj

KRALJIČNA NA ZRNU GRAHA, pripoveduje Jerca Cvetko

CESARJEVA NOVA OBLAČILA, pripoveduje Irena Rajh

Četrtek ob 18^h 31. 8. Thursday at 6 pm [žig/stamp](#)

grad Tivoli (dvorišče pred MGLC)

ŽUPANČIČEVE PESMI ZA OTROKE,

pripovedujeta Breda in Darko Kočever

MOJ DEŽNIK JE LAHKO BALON, pripoveduje Irena Rajh

KRAVA, pripoveduje Breda Kočever

HUDIČ ŽENE POLHE PAST, pripoveduje Simona Kavčič

OČI NA DREVESU, pripoveduje Irena Rajh

Pravljice nad mestom so nova oblika pravljničnega potepanja, pustolovščina odkrivanja lastnega mesta in novih pogledov nanj. Namen projekta je spoznati Ljubljano iz različnih perspektiv. Uživali bomo v razgledih na naše glavno mesto od zgoraj in odkrivali še druge skrite kotičke, ki so povezani z arhitektom Jožetom Plečnikom: Ljubljanski grad, vrt Plečnikove hiše, atrij NUK-a, park Tivoli ... Pa ne bo šlo le za pripovedovanje, nad mesto bomo odnesli tudi male lesene odre kamišibaj gledališča in vse zgodbe uprizorili v sliki in besedi. Gledati kamišibaj predstavo točno tam, kjer se zgodba v resnici dogaja, bo posebno doživetje tako za otroke kot odrasle ...

Na vsaki lokaciji otroci prejmejo štampiljko, za 4 zbrane žige dobijo **darilno kartico s 4 vstopnicami za obisk predstave** v Hiši otrok in umetnosti v prihajajoči sezoni.
Vstop prost. V primeru slabega vremena prireditev odpade.

Fairy Tales Above the City is a new form of fairy-tale exploration, an adventure of discovering Ljubljana and new views of the city. The purpose of this project is to see Ljubljana from various perspectives. We will enjoy the views of our capital from above and discover other hidden spots: the Ljubljana Castle, the garden of Plečnik House, park Tivoli, National and University library ... All places are connected with the architect Jože Plečnik in celebration of Plečnik's year. But this does not only involve storytelling – we will also bring small wooden stages of the kamišibai theatre above the city and perform all of the stories visually and verbally. Watching a kamišibai play right where the story actually takes place will be a special experience for both children and adults.

Children receive a stamp at every location. With 4 collected stamps they will receive a card with **four tickets for shows** at Hiša otrok in umetnosti in the upcoming season..

Free entrance. In case of bad weather the event will be cancelled.

